



Sommaire	
Edito.	1
Zeus et Europe (fin)	2
Grottes de Crète toujours d'actualité.	4
Ητανε μία φορά, il était une fois	7
La Crète dans les livres	7
Brèves de Crète	9
Activités de l'association	10
Le lien rouge (suite)	12
Sondage	15

Une nouvelle bataille de Crète

Le monde associatif a bien des atouts, il permet de créer des liens entre des gens rassemblés autour des mêmes idées ou des mêmes valeurs dans une société qui se veut de plus en plus individualiste, il permet aussi de mettre en lumière des domaines plus confidentiels, de suppléer un état défaillant pour de grandes causes, et dans certains cas il peut servir de relais pour des informations qui ne font pas l'objet de médiatisation importante. Certes, de nos jours l'information nous assaille quotidiennement mais encore faut-il avoir le désir, le temps et les moyens de dénicher l'essentiel au sein du futile.

Grâce à la vigilance et à la réactivité de certains adhérents vous avez donc pu découvrir par l'intermédiaire du mail de l'association, quelques messages échangés en janvier. Ils montraient que le sol de Crète était particulièrement la cible de projets, pharaoniques à l'échelle de l'île, d'installation de production d'énergie de toutes formes, solaire et éolienne plus particulièrement. Pour ceux qui auraient raté l'info rappelons brièvement que grâce à sa situation géographique la Crète est à la fois ensoleillée et ventée; on peut donc y conce-

voir la production des énergies dites "propres" dans la partie production, mais non dépourvues d'effets néfastes si on considère l'intégralité du processus. Une fois l'énergie obtenue, nettement supérieure à la consommation locale, il suffit de l'acheminer, par câble sous-marin forcément.

Ce ne sont pas les seules attaques que les crétois doivent endiguer puisqu'en plus de supporter une situation économique désastreuse ils doivent combattre à nouveau sur des dossiers qu'ils avaient cru enterrés à jamais: les anglais reviendraient à la charge dans l'est de la Crète pour le projet "Cap Sidero", grâce aux "Fast Track", procédure rapide qui permet à des sociétés, dont l'objectif financier est prépondérant, de voir aboutir rapidement leur projet sans souci des effets collatéraux.

Les crétois qui ont une longue histoire de résistance se sont certes déjà organisés, néanmoins l'association peut à travers ses activités mettre en lumière les difficultés et les attaques que subissent l'île et ses habitants. Au-delà de l'indignation sans aucun doute ressentie par quiconque, devant l'opportunisme de sociétés surfant sur la vague de l'écologie pour s'acharner sur des pays en difficulté, à chacun de voir la forme du

soutien ou de l'engagement qu'il souhaite leur apporter.

Pour terminer sur une note plus légère, la fin du monde annoncée le 21 décembre 2012 a été une fois de plus reportée. Elle avait pourtant été analysée, disséquée, commentée par tous les médias qui ont ainsi pu passer sous silence les affres de la crise et les sujets plus sombres, démoralisants en cette période de fête.

Au sein même de l'association nous avons anticipé ce nouvel échec en n'hésitant pas à prévoir quelques projets pour 2013. On a donc bien fait, d'autant plus qu'on nous dit que la fin de l'année verra une amélioration sensible de la situation économique globale. Soyons cependant circonspects, nous avons déjà entendu le même chant de sirènes il n'y a pas si longtemps.

Ces projets ont été exposés à l'assemblée générale annuelle et vous en avez déjà eu connaissance par la lettre intermédiaire de janvier. Vous trouverez dans ce numéro le compte rendu de cet événement ainsi que des articles qui recouvrent ce qu'a toujours été l'objectif de l'association : partager la culture crétoise sous toutes ses formes.

J Chazeau.



Pour les adeptes des smartphones, ce flash code pour un accès direct à Creteterrederencontres.info

H Κρήτη δίνει μία νέα μάχη.

Πολλά πλεονεκτήματα χαρακτηρίζουν την δραστηριότητα των συλλόγων: δυνατότητα δημιουργίας δεσμών μεταξύ των ανθρώπων που συγκεντρώνονται γύρω από ίδιες ιδέες ή ίδιες αξίες, μέσα σε μια κοινότητα ολοκλήρωσης, όπου ο καθένας μπορεί να φέρει ο σύλλογος στο φως το μείζον ή πολύ σημαντικό, να συμπληρώσει μία λειτουργική ανεπάρκεια για κάποιους μεγάλους σκοπούς και σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να γίνει ενδιάμεσος σταθμός στην μετάδοση πληροφοριών σχετικά με τις οποίες δεν γίνεται σωστή ενημέρωση. Βέβαια στις ημέρες μας η πληροφόρηση μας βομβαρδίζει καθημερινά από παντού και θα πρέπει να έχει κανείς την θέληση, τον χρόνο και τα μέσα για να ξεχωρίσει το ουσιαστικό μέσα στο εποχιακό.

Χάρη λοιπόν στην επαγρύπνηση και την ενεργητικότητα ορισμένων συνδρομητών, μπορούσατε, μέσω του e-mail του συλλόγου, να ενημερωθείτε σχετικά με μηνύματα που ανταλλάχθηκαν κατά τον Ιανουάριο. Σύμφωνα με αυτά, το έδαφος της Κρήτης έχει γίνει στόχος φαραονικών, σε σχέση με το μέγεθος του νησιού, προγραμμάτων εγκατάστασης μέσω παραγωγής ενέργειας όλων των ειδών, ηλικιακής και ειδικότερα αιολικής. Σε όσους διέφυγε η πληροφορία, υπενθυμίζουμε εν συντομία ότι η Κρήτη, χάρη στην γεωγραφική της

θέση, είναι εκτεθειμένη και στον ήλιο και στους ανέμους. Μπορεί επομένως να προσφέρεται για την παραγωγή ενέργειας αποκαλούμενης "καθαρής" ως προς το στάδιο παραγωγής της, αλλά όχι χωρίς αρνητικά αποτελέσματα, αν θεωρήσουμε την όλη διαδικασία στο σύνολό της. Η παραχθείσα ενέργεια, μεγαλύτερη από την τοπική κατανάλωση, πρέπει αναγκαστικά να διοχετευτεί μέσω υποβρυχίων καλωδίων.

Δεν είναι οι μόνες επιθέσεις που έχουν οι Κρητικοί να αντιμετωπίσουν, εφόσον εκτός του ότι υφίστανται μια οικονομική καταστροφή, πρέπει εκ νέου να αγωνιστούν για υποθέσεις που είχαν πιστέψει για πάντα παρωχημένες: στην ανατολική Κρήτη, οι Άγγλοι με το πρόγραμμα "Cap Sidero" επανέρχονται δριμύτεροι χάρη στα "Fast Track", σύντομη διαδικασία που επιτρέπει στις εταιρείες των οποίων ο κυρίαρχος στόχος είναι οικονομικός, να πραγματοποιούν ταχύρρυθμα προγράμματα, χωρίς ουδώς να τους απασχολούν οι παράπλευρες συνέπειες.

Έχοντας μία μακρά ιστορία αντίστασης, σίγουρα οι Κρητικοί έχουν ήδη οργανωθεί, ο δε σύλλογός μας μπορεί με τις δραστηριότητές του να φέρει στο φως τις δυσκολίες και τις επιθέσεις που υφίστανται το νησί και οι κάτοικοί του. Χωρίς αμφιβολία, όλοι μας νοιώθουμε αγανάκτηση μπροστά στον καιροσκοπισμό των εταιρειών, οι οποίες εκμεταλλευόμενες το οικολογικό ρεύμα ξεσπώντας μανιωδώς στις χώρες

που βρίσκονται σε δυσκολία. Πέρα όμως απ' αυτό, έγκειται στον καθένα μας να βρει με ποιο τρόπο επιθυμεί ή δεσμεύεται να τους στηρίξει.

Και για να τελειώσουμε με ένα τόνο πιο ελαφρύ, το τέλος του κόσμου που είχε αναγγελθεί για τις 21 Δεκεμβρίου 2012 αναβλήθηκε ακόμη μια φορά. Είχε ωστόσο αναλυθεί, αναμνηθεί, σχολιαστεί από όλα τα Μ.Μ.Ε. τα οποία με τον τρόπο αυτό μπόρεσαν να αποσιωπήσουν όλο το άγχος που προκαλεί η κρίση και άλλα θέματα πιο σκοτεινά καταπατώντας το ηθικό μας σ' αυτή την περίοδο των γιορτών.

Ως σύλλογος, για να προλάβουμε μια τέτοιου είδους καταστροφή, δεν διστάσαμε να καταστρώσουμε σχέδια για το 2013. Καλώς λοιπόν επράξαμε, πολλώ μάλλον, εφόσον μας λένε ότι στο τέλος της χρονιάς θα δούμε μίαν αισθητή βελτίωση της όλης οικονομικής κατάστασης. Ας κρατήσουμε ωστόσο την δυσπιστία μας, το τραγούδι αυτό των σειρήνων το έχουμε ξανακούσει, δεν πάει πολύς καιρός.

Τα σχέδια αυτά παρουσιάστηκαν στην γενική συνέλευση και μία επιστολή μέσα στον Ιανουάριο σας τα έθεσε υπ' όψη. Στο τεύχος αυτό θα βρείτε τον απολογισμό της συνέλευσης, καθώς και άρθρα που καλύπτουν αυτό που από πάντα υπήρξε ο στόχος του συλλόγου μας: να συμμετέχουμε στον υπό αιωνόδημο μορφή κρητικό πολιτισμό.

Δ.Μ

Directeur de publication :
C. CHAZEAU

Comité de rédaction :
N. AMIOT
N. BOURRIER
J.P BOURRIER
C. CHAZEAU
J. CHAZEAU
C DAVID
J.C MORANGE
R. GEKIERE
C. LEBLANC
S. LEBLANC

Maquette :
J. CHAZEAU

Conception Site Internet :
Ch. CHAZEAU.

Voici la suite et la fin de la légende qui met en scène les amours de Zeus et d'Europe si présents dans l'histoire de la Crète.

Après l'avoir enlevée, métamorphosé en taureau sur les rives de Sidon en Asie Mineure, Zeus amena Europe en Crète dans cette île où, dit-on, il passa son enfance. A ce moment, comme pour la naissance de Zeus, les versions sur le lieu de leur union sont controversées, mais demeure tout le charme d'un des nombreux mythes qui nourrissent l'imaginaire des visiteurs de l'île de Minos, fils d'Europe.



Ο Δίας και η Ευρώπη

Zeus et Europe traduction : Claire Chazeau



Panorama du Lassithi vu de la grotte de Psycho.

Μόλις έφτασε στην Κρήτη, ο Δίας οδήγησε την πανέμορφη κόρη στο σπήλαιο του ιερού βουνού, στο Δικταίον Άντρον. Εκεί οι Ώρες είχαν στρώσει το νυφικό κρεβάτι κι εκεί έγινε ο ιερός γάμος που έμελλε να δώσει στην Κρήτη έναν βασιλιά, σπορά του ίδιου του Δία. Άλλοι πάλι λέγανε πως ο Μεγάλος θεός δεν οδήγησε την Ευρώπη στο σπήλαιο, αλλά σε μια πηγή με κρυστάλλινο νερό, στην πόλη Γόρτυνα. Ξάπλωσαν κάτω από έναν μεγάλο πλάτανο κι εκεί έγινε ο ιερός γάμος. Αυτήν την εκδοχή φαίνεται πως πίστευαν οι περισσότεροι στον αρχαίο κόσμο. Δείχνανε, μάλιστα, και τον πλάτανο ήταν ένα μεγάλο δέντρο που δεν έχανε ποτέ τα φύλλα του. Όλα τα άλλα πλατάνια ήταν φυλλοβόλα. Ο ιερός πλάτανος της Γόρτυνας ήταν αιθαλής...

Εκείνοι που έπλασαν τον ωραίο μύθο ήξεραν καλά και την Κρήτη και τη χλωρίδα της. Στη Γόρτυνα υπάρχει ακόμη και σήμερα, χιλιάδες χρόνια μετά τα πρώτα ακού-

Εκεί οι Ώρες είχαν στρώσει το νυφικό κρεβάτι

σματα της παράδοσης, ένα αιθαλές δέντρο πλατάνου* δεν μοιάζει να είναι τόσο παλιό για να πιστέψουμε πως είναι το ίδιο που έβλεπαν οι αρχαίοι. Φαίνεται, όμως, να 'χει φυτρώσει από την ίδια ρίζα ή τον ίδιο σπόρο. Ούτε οι Γορτύνιοι

έχασαν αυτήν τη θείκη ένωση που έγινε στην πόλη τους. Στα νομίσματά τους εικόνιζαν την Ευρώπη και το ιερό δέντρο, το αιθαλές πλατάνι.

Ο ιερός γάμος έγινε κάτω από τη δροσερή σκιά του πλατάνου. Η Ευρώπη αποκοιμήθηκε γλυκά κι ένιωθε σα ν' άκουγε ακόμη το τραγούδι των κυμάτων. Μέσα στο όνειρό της, όμως, άκουσε θρόϊσμα χόρτων, έναν ήχο παράξενο που μαρτυρούσε πως κάποιος πλησίαζε προς το μέρος της. Ήταν ένας γίγαντας με χάλκινο σώμα, δυνατός και ευκίνητος, ένας γίγαντας που όμοιό του δεν είχε ξαναδεί η νεαρή κοπέλα. Ήταν ο Τάλως. Δώρο του Δία στην αγαπημένη του. Ενας χάλκινος γίγαντας που θα προστάτευε την ερωμένη του Δία και τη νέα της πατρίδα στην Κρήτη. Και κοντά στον Τάλω, δημιουργήμα -είπαν- του Ηφαίστου, ο Δίας πρόσφερε

A peine Zeus fut-il arrivé en Crète qu'il conduisit la magnifique jeune fille dans la grotte de la montagne sacrée, la caverne du mont Diktè. C'est là que les Heures avaient dressé le lit nuptial et qu'eut lieu le mariage divin

qui devait donner à la Crète un roi, semente de Zeus lui-même. D'autres disaient en revanche que le dieu suprême ne conduisit pas Europe dans la grotte mais près d'une source à l'eau cristalline, dans la ville



La grotte de Psycho plateau du Lassithi

de Gortyne. Ils s'allongèrent sous un majestueux platane et c'est là qu'eut lieu le divin mariage. Il semble que cette version était accréditée par la plupart des anciens. Ils montraient aussi en particulier le platane : c'était un grand arbre qui ne perdait jamais ses feuilles. Tous les autres platanes portaient des feuilles caduques, mais les feuilles du platane sacré de Gortyne étaient toujours florissantes.

C'est là que les Heures avaient dressé le lit nuptial

Ceux qui forgèrent ce beau mythe connaissaient bien la Crète et sa flore. A Gortyne, encore de nos jours, des milliers d'années après les premières versions de la légende, subsiste un platane à feuilles persistantes. Il ne semble pas si vieux qu'il puisse être celui que contemplaient les anciens. Cependant, il a poussé, semble-t-il à partir de la même racine ou de la même graine. Les habitants de Gortyne n'oublièrent pas eux non plus cette union divine qui eut lieu sur leur sol. Sur les pièces de monnaie, ils représentèrent Europe et l'arbre sacré, le platane aux feuilles éternelles.

Le mariage divin eut lieu sous l'ombre fraîche de ce platane. Europe s'endormit doucement et crut qu'elle entendait encore le chant des vagues. Au milieu de son rêve cependant elle perçut un bruissement d'herbes, un

στην αγαπημένη του ένα χρυσό σκύλο που δεν του ξέφευγε ποτέ το κυνήγι και μια φαρέτρα με βέλη που έβρισκαν πάντα το στόχο τους. Από τότε η Ευρώπη, η ωραία κοπέλλα με το πλατύ μέτωπο, έγινε Κρητικιά. Και, όπως θα δούμε παρακάτω, Κρητικιά Βασίλισσα...



Le platane de Gortyne

Ποιά ήταν, όμως, η Ευρώπη; Παππούς της ήταν ο Ποσειδώνας, ο Θεός της Θάλασσας, και γιαγιά της η Λιβύη. Από το γάμο του Ποσειδώνα

με τη Λιβύη είχαν γεννηθεί δυο δίδυμα παιδιά, ο Βήλος και ο Αγήνωρ. Ο πρώτος έγινε βασιλιάς στη βόρειο Αφρική και παντρεύτηκε την κόρη του Νείλου. Ο άλλος, ο Αγήνωρ, πήγε στην Ασία και έγινε βασιλιάς της Συρίας και πήρε για γυναίκα του την Τηλέφασσα. Κόρη του Αγήνωρα και της Τηλέφασσας ήταν η Ευρώπη. Και αδελφια της Ευρώπης ήταν ο Κάδμος, ο Φοίνικας και ο Κίλιχας. Ο μύθος συνδέει τις περιοχές όπου είχαν αναπτυχθεί εκείνοι οι περίφημοι προϊστορικοί πολιτισμοί που άλλαξαν την πορεία της ανθρωπότητας.

Άλλοι πίστευαν πως γιαγιά της Ευρώπης ήταν η Ιώ· εκείνη η ωραία ιέρεια και ερωμένη του Δία, που λόγω της ζήλιας της 'Ηρας ο ερωμένος της τη ματαμόρφωσε σε αγελάδα. Ήταν η αγελάδα εκείνη που, κινηγημένη από το μαρτύριο της μύγας, πέρασε στεριές και θάλασσες, έδωσε το όνομά της στο Βόσπορο και κατέληξε στην Αίγυπτο. Το είχε φαίνεται η γενιά της Ευρώπης να συνδέσει τη μοίρα της με ταύρους και αγελάδες. Ας είναι...

Στο παλάτι του Αγήνωρα το μήνυμα έπεσε σαν κεραυνός. Η ωραία βασίλισσα είχε εξαφανιστεί πάνω στη δυνατή ράχη ενός ταύρου.

Από τότε η Ευρώπη, η ωραία κοπέλλα με το πλατύ μέτωπο, έγινε Κρητικιά

Μερικοί μεταγενέστεροι συγγραφείς αποπειράθηκαν να εκλογικεύσουν ή και να ερμηνεύσουν το μύθο. Και έγραψαν πως δεν ήταν ο

Δίας εκείνος που απαγάγε την Ευρώπη από τις ακτές της Σιδώνας ή της Τύρου. Είχε γίνει, είπαν, επιδρομή Κρητών στην Ασία. Ο βασιλιάς της Κρήτης Ταύρος εξεστράτευσε εναντίον της Τύρου. Ο Αγήνωρ και οι γιοι του έλειπαν σε άλλη μάχη. Ο Ταύρος πολιορκήσε την πόλη και την κατέλαβε. Πήρε γυναίκες αιχμάλωτες και απέπλευσε με το στρατό του προς την Κρήτη. Ανάμεσα στις αιχμάλωτες γυναίκες ήταν και η Ευρώπη. Ο Ταύρος την έφερε στην Κρήτη και την πρόσφερε στον Δία.

Ε, βέβαια η "εκλογίκευση" αφαιρεί από τους μύθους τη γοητεία και την ομορφιά τους.

son étrange qui révélait que quelqu'un s'approchait d'elle ; c'était un géant d'airain puissant et leste, un géant comme la jeune fille n'en avait jamais vu de semblable. C'était Talos, présent de Zeus à la femme aimée : un

géant de bronze qui protégerait la maîtresse de Zeus et sa nouvelle patrie la Crète. Et, auprès de Talos, œuvres, dit-on, d'Héphaïstos, Zeus offrit à son amour un chien en or qui jamais ne laissait échapper le gibier et un carquois avec des flèches qui toujours trouvaient leur cible. Dès lors, Europe la magnifique jeune fille au large front devint une crétoise, et



Platane à feuilles persistantes. Arbre rare à feuilles persistantes d'une espèce habituellement à feuilles caduques: platanus orientalis avec un intérêt botanique. Mythologie: Zeus sous l'apparence d'un taureau enleva Europe avec laquelle il s'unit ici et engendra Minos...

Service de la forêt

Détail de l'inscription sur le tronc du platane de Gortyne

comme nous le verrons ci-après une reine de Crète.

Qui était cependant Europe? Son grand père était Poséidon le dieu de la mer et sa grand-mère Lybie. Du mariage de Poséidon avec Lybie naquirent des jumeaux, Bélus et Agénor. Le premier devint roi en Afrique du nord et se maria avec la fille du Nil. Le second, Agénor, se rendit en Asie, et devint roi de Syrie et prit pour femme Téléphassa. Europe était leur fille. Et les frères d'Europe s'appelaient Kadmos, Phinikas et Kilikas. La légende est liée à ces périodes où se sont développées ces civilisations préhistoriques célèbres qui changèrent le cours de l'humanité.

D'autres pensent que la grand-mère d'Europe était la cette belle prêtresse, maîtresse de Zeus, qui, en raison de la jalousie d'Héra, fut métamorphosée en vache par son amant. Cette vache poursuivie par un taon qui la persécutait traversa des continents et des mers, donna son nom au Bosphore et finit sa course en Egypte. C'est pourquoi, semble-t-il, on dit que la descendance d'Europe vit son destin étroitement lié aux taureaux et aux vaches. Admettons !!!

Dès lors, Europe la magnifique jeune fille au large front devint une crétoise

Quelques auteurs postérieurs tentèrent de fournir une explication rationnelle à ce mythe. Ils écrivirent que ce n'était pas Zeus lui-même qui enleva Europe du rivage de Sidon ou de Tyr. Il y eut, dirent-ils, une invasion crétoise en Asie. Le roi de Crète Tauros marcha sur Tyr. En l'absence d'Agénor et de ses fils, pris par un autre combat, Tauros assiégea la cité et s'en empara, fit prisonnières les femmes et reprit la mer vers la Crète avec son armée. Parmi les captives se trouvait Europe. Tauros l'amena en Crète et en fit offrande à Zeus.

Eh bien, c'est évident, l'exégèse enlève aux mythes tout leur charme et toute leur séduction!

Grottes de Crète toujours d'actualité

Nicole Amiot, Claire Chazeau

Avec nos remerciements des extraits du compte rendu camp spéléo Karidi, Crète, mai 2011 par Olivier Dufourneau⁽¹⁾

(Texte en italique).

Le relief de la Crète dont le point culminant est le Psiloritis, 2456m, est essentiellement constitué de plateaux et de plaines alternant avec les massifs montagneux. On y dénombre, formées par le ruissellement sur des milliers d'années, environ 3200 grottes, auxquelles sont fréquemment rattachées des légendes et des mythes.

Ces grottes occupées depuis le néolithique, renferment beaucoup de concrétions stalactites et stalagmites zoomorphiques ou anthropomorphiques; de ce fait elles ont été des lieux de culte depuis la plus haute antiquité. Plus tard elles ont aussi servi de refuge lors des nombreuses occupations souvent féroces (véniens, turcs, allemands).

De même que les montagnes qui tutoient le ciel, les grottes, accès au monde souterrain, ont toujours fasciné les hommes, à fortiori si elles possèdent une source; elles sont à l'origine de tous les fantasmes.

Cette fascination s'est exercée de tous temps, mais les grottes de Crète ont attiré l'homme sans aucun doute de prime abord comme lieu d'habitation et de culte. Dans ses écrits, «Cavités aux deux extrémités de la Crète» en 62 et « Fonctions des cavités crétoises», Paul Faure a été un précurseur reconnu pour son inventaire minutieux et son analyse pertinente du rôle des grottes de Crète, et ses publications restent encore une référence.

De nos jours quelques grottes sont aménagées pour le tourisme, activité primordiale pour la Crète, certaines nécessitent l'accompagnement de spéléologues, d'autres encore ne sont accessibles qu'à des spécialistes chevronnés qui pratiquent dans des structures organisées comme le SPOK (club spéléologique d'Héraklion fondé en 1999). Elles font parfois l'objet d'organisation de camp spéléo, pour dégager les accès ou étudier l'écoulement des eaux dans les réseaux souterrains, comme c'était le cas entre le 16 et le 28 mai 2011 avec une coordination du SPOK et du LUC spéléo (Lille Université Club). Voici quelques extraits du compte rendu de ce camp d'exploration de grottes dans la région de Karidi à l'est de la Crète. Ce compte rendu rédigé par Olivier Dufourneau⁽¹⁾ nous permet de découvrir les motiva-

tions, les difficultés, les aléas de ce genre d'expédition, mais aussi le regard sur la Crète de son auteur qui la découvrait.

«Le bouche à oreille spéléo très favorable a conduit Jean-Luc Caron à s'intéresser à la Crète dès 1999 et à monter une première expédition en juin. Cette même année, le club SPOK voyait le jour à Héraklion, premier club spéléo en Crète et toujours le seul à ce jour.

Les contacts sont établis dès 2001 avec ce club, fondé par Chryssa, Nikos, Eva, Yannis, Manuela.... A noter une grande parité dans un pays toujours marqué par une tradition très machiste. Les femmes apprécient-elles particulièrement l'espace de liberté offert par la spéléologie ?

Ce club gère les zones de prospection et a été d'un grand soutien pour les formalités de déclaration pour pratiquer la spéléo (auprès du ministère en charge de l'archéologie).

Les principales zones d'intérêt spéléologique en Crète sont les massifs montagneux du Lefka Ori et du Psiloritis, où les cavités s'ouvrant en altitude sont les plus froides, mais présentent le potentiel le plus intéressant. Des gouffres de plus de 1000m, voire 1200m, sont recensés. Les principales cavités ont été explorées par le club français des Cata-marans, T. Manges, dans les années 2000.

La zone qui nous intéresse ici est l'extrémité est de la Crète, au sud-est de Sitia, autour de Zachatos, Armi, Modi, Zachros. Le potentiel vertical y est bien plus faible (quelques centaines de mètres). L'objectif principal est de mieux comprendre les écou-

lements souterrains d'eau dans le secteur, notamment pour exploiter plus facilement la maigre ressource en eau par des forages judicieux. Ceci nécessite d'identifier et d'explorer les drains principaux des plateaux, puissants collecteurs qui reprennent les eaux des grandes pertes. De petites verticales donnent vite accès à de grandes progressions subhorizontales, barrées par des siphons à plonger ou des complements à dégager. La température des cavités s'établit entre 14° et 16°C

La région de Karidi, où le camp de base est établi depuis quelques années, est peu habitée,



Vue générale de Karidi et d'une de ses ruelles

⁽¹⁾ Olivier Dufourneau: Après avoir été directeur général adjoint délégué au conseil régional du nord, il est aujourd'hui chargé de mission pour la politique de protection des océans auprès du directeur général du Musée océanographique de Monaco

notamment l'hiver. L'activité agricole est essentiellement basée sur un pastoralisme en perte de vitesse (le surpâturage a conduit à la couverture des massifs calcaires par de petites touffes épineuses). Les villages, essentiellement occupés l'été, ont connu un net vieillissement de leur population et un déclin prononcé dont ils sortent progressivement depuis quelques années : des habitants de la côte, voire quelques étrangers, rachètent et rénovent quelques maisons. L'architecture est extrêmement rustique : petites maisons sans étage à toit plat, enduites de couleur claire.

L'évolution actuelle la plus marquée est l'essor des énergies renouvelables. Les éoliennes sont présentes depuis quelques années, sous forme de parcs de plusieurs dizaines d'unités. En rythmant les grands plateaux désertiques, celles-ci s'intègrent assez bien (de loin du moins) dans le paysage. Les champs photovoltaïques s'y ajoutent depuis peu, proliférant autour de Guanos, couvrant des pans entiers de collines de façon bien plus intrusive. Les grands panneaux motorisés pour suivre le soleil sont plantés après terrassement sommaire. Aucune remise en état du terrain n'est effectuée (comme trop souvent en Crète), laissant un aspect de terrain vague. L'expansion rapide de ces champs, à l'initiative de sociétés étrangères (allemandes notamment) qui achètent massivement des terrains, inquiète fortement les membres du SPOK, attachés à la qualité de ce territoire, ainsi que certains habitants. D'autres habitants et élus y voient surtout une valorisation inespérée de ces terrains. A minima, un enjeu sera de conserver l'accès aux principales pertes, qui risquent de se retrouver en terrain privé et interdit. La faible ressource en eau disponible, généralement souterraine, peut aussi être l'objet de conflits d'usage entre la population et d'éventuels usages économiques. A noter que Chryssa et quelques élus locaux portent un projet de développement touristique du secteur, notamment autour d'un parcours géologique. »

[...]

Lundi 16 mai : arrivée

Arrivée à 12h30 à Héraklion, l'après-midi nous tend les bras pour faire la route jusqu'à Karidi et commencer les préparatifs... Heureusement, car la grande générosité des Crétois s'appuyant sur une forme d'organisation très exotique transforme notre arrivée en chasse au trésor pour rassembler le matériel nécessaire et les clés de l'hébergement promis. Grégoris nous accueille ainsi à l'aéroport une bonne heure après notre atterrissage. Après une halte à la Marina, nous forçons vers le centre-ville aux ruelles étroites et très fréquentées pour rejoindre le local du SPOK, le club spéléo local.

Pendant que Jean-Luc fait ses courses dans les réserves de matériel qui ne dépareraient pas dans une grande surface de bricolage bien tenue, Grégoris m'amène acheter des Souvlaki. Promenade un peu courte pour découvrir la ville. Quelques constats s'imposent toutefois rapidement : à une heure avan-



La région de Zakros, Karidi, Sitanos.

cée de l'après-midi et malgré (ou à cause de ?) la crise économique qui bat ici son plein, les terrasses des cafés sont bondées; le backgammon (tavli en grec) semble toujours être le sport national; quelques vestiges antiques ou anciens ont bien du mal à émerger dans une ville profondément remaniée suivant des principes urbanistiques ou architecturaux pas évidents. Impression confirmée par la suite dans les

villes côtières traversées, dont les constructions simplistes et souvent inachevées s'enchaînent. Les infrastructures sont à l'unisson. La beauté est, ailleurs, lorsque l'on s'éloigne des centres urbains et que le regard porte côté mer ou côté montagne.

Les précipitations récentes ont (selon Jean-Luc, fin connaisseur de la saison) laissé des traces: le Psiloritis est coiffé de neige et les pentes des montagnes encore bien vertes. Aucun arbre fruitier n'a par contre de fruits: abricots, nèfles, pêches sont désespérément absentes. Mais d'autres conséquences nous attendent...

Sitôt quitté le centre d'Héraklion, sans encombre ni encombrements, d'autres épreuves s'enchaînent: petit détour chez Grégoris, qui habite une partie d'une ferme perchée, puis à l'aquarium pour retrouver Panagiotis qui nous confie compresseur et blocs, et nous voici sur la route de Sitia.

Nous y arrivons de nuit, après avoir heureusement profité du paysage, juste à temps pour faire les courses et finir de remplir l'arrière de la Panda jusqu'au toit.

Les épreuves reprennent alors : trouver le numéro de téléphone de la personne qui a les clés du local (après quelques incompréhensions et essais infructueux), rencontrer ladite personne sur la place de Sitia, monter jusqu'à Karidi, trouver Vangelis et obtenir le reste des clés de l'hébergement. Tout s'enchaîne sans difficulté majeure, grâce à la très grande gentillesse de nos amis crétois, mais lorsque nous sommes enfin sur place vers 21h, prêts à décharger la voiture, nous constatons que cette première journée sans spéléo nous a mis sur les rotules.

Heureusement, une bonne salade tomates-feta-oignons-paximazi-huile d'olive nous reconforte et nous requinque rapidement.

Hélène, Donald et José, spéléos de Pontoise arrivés à Héraklion à 21h20, nous rejoignent dans la nuit sans parvenir à nous réveiller.

Mardi 17 mai 6 : Mise en jambes à Ano Peristeras

Première journée tranquille, préparation, préparation du matériel et première descente dans Anno Peristeras. Jean-Luc, levé à l'aube comme à son habitude, a déchargé la voiture du matériel spéléo et recensé les quelques bugs du matériel que nous aurons bien le temps de traiter progressivement. Nous retaillons deux manches pour les pelles de désobstruction (1ère ampoule) et rangeons soigneusement tout le matériel technique dans la «salle à manger ». Une bonne assiette de spaghettis bolognaise annonce le début des choses sérieuses.

Nous partons en milieu d'après-midi pour Ano Peristeras (la colombe du haut), pour équiper les deux petits puits d'entrée (10m et 30m, en 10,5 « à la crétoise »), de fort belles dimensions. Surtout reconnaître les siphons qui seront l'objet de toute notre attention.

Nous emportons de quoi baisser le niveau du S2: 2 pelles US et un seau (ménager) qui, dans mon kit, n'atteindra même pas l'entrée du trou entier. Ne pas utiliser autre chose que des seaux de maçon, du moins avec moi.

Belle descente tranquille en pente douce dans de beaux volumes (presque toujours debout, ambiance « Piagia Bella ») sur quelques centaines de mètres jusqu'au « S1 », recalibré en voûte mouillante, il y a quelques années. Le printemps très pluvieux n'a toutefois pas permis au siphon de retrouver un niveau estival et franchissable. A 40 trop haut, il barre l'accès à tous les non-plongeurs, réduit nettement le nombre de porteurs potentiels et complique le travail pour les siphons suivants. Une révision du programme s'impose donc.

Nous sortons assez tôt pour l'apéro et la salade tomate-feta-oignons-paximazi. Une porte ouverte dans la cuisine aura permis aux chats de faire une visite complète et goûter deux des gâteaux type baklava achetés par José.



Parc d'éoliennes vu de Milato avec en arrière plan le mont Sifis.

Vendredi 20 mai - Honos de Sitanos

Jean-Luc, José et moi partons pour notre troisième perte avec un siphon au fond [...]. J'ai bout d'un canyon impressionnant dans la terre.

A l'entrée du trou, nous découvrons celle-ci complètement colmatée par des vieux fûts d'acier et un gros bouchon compacts de déchets végétaux. Un peu de désobstruction nous ouvrira un passage peu engageant, toutefois très ponctuel, vers une cavité relativement propre. L'eau a une drôle d'odeur, mais nous oublions vite cet aspect pour nous régaler du paysage. Dans cette grotte qui descend en pente douce hormis trois petits puits, au gabarit « à taille humaine » (1,5m de large x 3m de haut en moyenne), l'eau a sculpté dans les différentes couches de superbes formes: petits toboggans et déversoirs, méandres, jusqu'à une « statue » de pierre représentant pour les uns une chauve-souris, pour les autres la lune embrassant une étoile...

La dernière partie est toutefois moins engageante avec un boyau étroit et douloureux pour les genoux, puis au choix un passage « aquatique » (de l'eau jusqu'aux genoux) ou un boyau avec une étroiture serrée, que Jean-Luc me fait prendre à l'aller. C'est bien connu, les vrais plongeurs ont horreur de l'eau.

Arrivés dans le méandre terminal, nous constatons une fois de plus que le siphon est nettement plus haut qu'à l'accoutumée et a noyé la galerie d'accès. Encore un objectif qui tombe à l'eau. Le printemps 2011 ne sera pas un bon cru pour la plongée.[...]

Pendant 2 semaines ces spéléologues continueront à tenter d'explorer les nombreuses grottes et cavités de l'est de la Crète dans des « conditions climatiques anormalement pluvieuses » qui les a empêchés d'atteindre les « gros » objectifs prévus. « Elles m'auront toutefois fait découvrir les charmes de la Crète... underground... Pas de plongée donc, mais le retour aux joies simples de la désobstruction de boyau.

Ils concluent ainsi leur expérience :

Nous n'avons donc pas perdu notre temps. Pour poursuivre l'exploration en mettant le maximum de chances de notre côté, la décision est prise de revenir de préférence l'été prononcé, en fin d'été, septembre – octobre.

Quant à moi, je note de consacrer un peu plus de temps aussi aux richesses terrestres, sites historiques, randonnées... et plage. Que de bonnes raisons de retourner en Crète! »

Cette expérience spéléologique nous a permis de mettre l'accent sur la multiplicité et la richesse des nombreuses grottes qui truffent le sol de Crète. Si certaines grottes sont très confidentielles et demandent à être explorées par des spécialistes d'autres comme nous l'indiquions dans notre préambule sont très connues des historiens et des touristes. Nous vous en présenterons quelques-unes dignes de susciter votre intérêt et votre curiosité dans la prochaine revue de l'association.

Mercredi 18 mai - Dadula Latsila

Nous montons progressivement en régime. Après les déboires à Ano Peristeras, nous nous rabattons sur le Dadula Latsila (le gouffre de Dadula), donné pour -260, arrêt sur siphon non loin du collecteur du plateau, ce qui intéresse hautement Jean-Luc.

Une habitante locale vient offrir une grande bouteille de Raki et de délicieux petits pains. Malheureusement, ses commentaires enjoués restent peu compréhensibles.

Départ aux aurores (10h30) après avoir préparé les kits; le trou est à 1/4h de Karidi. Belle entrée, perte d'un petit cours d'eau heureusement bien sec aujourd'hui. On imagine toutefois le débit qui peut s'engouffrer, Jean-Luc peut en témoigner.

José et Hélène ont pour mission de topographier « un boyau d'environ 60m qui part après les puits » et qu'ils ne trouveront pas (malgré tous les efforts de José pour recalibrer les boyaux à coups de pierre, rien ne dépasse 15m).

Superbe cavité, où s'enchaînent des puits assez courts mais de fort beau gabarit, canyons, galeries tortueuses. On passe presque partout avec le kit sur le dos. Calcaire gris très lisse et très propre, vraisemblablement soulevé et largement nettoyé.

La descente étant assez laborieuse, nous mettons 5h pour atteindre le fond, vers lequel s'est pourtant précipité Jean-Luc. Je le croise toutefois sur la fin, dépité, presque désespéré: le siphon final est remonté d'un bon 50m de distance: il vaudra mieux revenir ultérieurement en période d'étiage prononcé; ainsi les conditions météo récentes nous ferment un deuxième objectif. Dur pour le programme. Quoi qu'il en soit, le Dadula vaut le détour.[...]

Ήτανε μία φορά

Ήτανε μια φορά μάτια μου κι έναν καιρό
μια όμορφη κυρά αρχόντισσα να σε χαρώ

Μια μικροπαντρεμένη κόρη ξανθή
τον κύρη της προσμένει βράδου πρωί

Ένα Σαββάτο βράδου καλέ μια Κυριακή
τον ήλιο το φεγγάρι, καλέ, παρακαλεί

Ήλιε μου φώτισέ τον φεγγάρι μου
πάνε και μίλησέ του για χάρη μου

Γυρίζει κι αρμενίζει καλέ στα πέλαγα
τους πειρατές θερίζει καλέ και τους χαλά

Στον ήλιο στο φεγγάρι και στη βροχή
και μένανε μ' αφήνει έρμη και μοναχή

Γαλέρα ανοίχτηκε μάτια μου με το βοριά
στη μάχη ρίχτηκε μάτια μου και στον καυγά

Μέσα σ' ένα σινάφι πειρατικό
είδα φωτιά ν' ανάβει και φονικό.

Il était une fois

traduction : M.T David et D Makri

Il était une fois, ma douce amie,
une belle et noble dame, ah quel bonheur !

Une très jeune épouse aux cheveux d'une blonde pâleur
qui, nuit et jour, attendait son mari

Une samedi soir, eh oui, elle prie la lune
et le dimanche, elle prie le soleil

Oh mon soleil veille sur lui, et toi ma lune
va et, de grâce, porte lui conseil

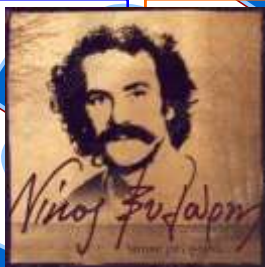
Sur les mers, eh oui, à la voile il vire et vogue,
il pourchasse les pirates et les anéantit

sous le soleil, au clair de lune et sous les intempéries.
Et moi, malheureuse et seule, il m'abandonne.

La galère a pris le large, ma douce amie, par l'Aquilon poussée
Dans la bataille et les combats, il s'est jeté.

Au milieu d'une armée de pirates
j'ai vu surgir le feu et les massacres.

"Ήτανε μία φορά" είναι ένα πολύ δημοφιλές τραγούδι στην Ελλάδα, οι στίχοι είναι του Κώστα Φέρρη και η μουσική του Σταύρου Ξαρχάκου. Ο πρώτος που το ερμήνευσε είναι ο Νίκος Ξυλούρης, ένας στρατευμένος και πολύ γνωστός τραγουδιστής στην Ελλάδα (7 Ιουλίου 1936 - 8 Φεβρουαρίου 1980). Γεννήθηκε στην Κρήτη, στα Ανώγεια. Το τραγούδι γράφτηκε το 1972 για την τηλεοπτική σειρά: "οι έμποροι των εθνών", διασκευή για την τηλεόραση του ομώνυμου έργου του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη (Σκιάθος 4 Μαρτίου 1851 - Σκιάθος 3 Ιανουαρίου 1911).



"Ήτανε μία φορά" (itane mia phora) est un chant très populaire en Grèce, les paroles sont de Kostas Pherris et, la musique de Stavros Xarchakos. Le premier à l'avoir interprété est Nikos Xylouris, chanteur engagé et très connu en Grèce (7 juillet 1936 – 8 février 1980). Il est né en Crète à Anogeia. La chanson a été écrite en 1972, pour la série télévisée: "les négociants des nations", adaptation de l'œuvre homonyme d'Alexandros Papadiamandis.



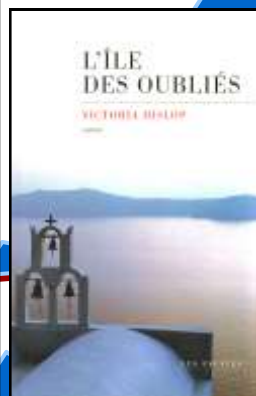
A voir et à entendre sur: <http://www.youtube.com/watch?v=m8HJ7o5WV0w>



La Crète dans les livres

"L'île des oubliés" Victoria Hislop, traduit de l'anglais par Alice Delarbre.

225 x 145 - 432 pages. Editions les escales .<http://www.lesescales.fr/>



Le titre original "The Island" a donné en français "L'île des oubliés" très adapté à cette saga familiale qui se déroule entre le petit port de Plaka et Spinalonga.

Alexis, jeune fille de la bourgeoisie londonienne, cherche à retrouver les traces du passé que sa mère Sofia n'a pas eu le courage de lui avouer. Profitant d'un séjour en Crète, elle se rend sur les conseils de sa mère à Plaka pour renouer des contacts avec Fotini ancienne amie de Sofia. Fotini qui n'a jamais quitté Plaka, lui dévoile peu à peu les liens qui existent entre ses ancêtres et l'île de Spinalonga utilisée comme léproserie jusqu'en 1957. A chaque aller et retour de Spinalonga avec la barque de Giorgos arrière grand père d'Alexis on avance un peu jusqu'au dénouement final de la vie tourmentée de la famille Petrakis fortement marquée par la présence de la lèpre.

C'est une histoire tragique, passionnante dans laquelle on retrouve aussi, au fil des pages un peu de l'histoire de la Crète au XXème siècle, dès 1939, et, pour ceux, nombreux, qui ont eu l'occasion de visiter Spinalonga on a l'impression d'avoir croisé les exilés que la maladie avait éloignés du monde des bien portants.

Ce livre est le premier roman de l'anglaise Victoria Hislop, il a été traduit dans 25 langues et a fait l'objet d'une série télévisée à succès de 26 épisodes intitulée " Το Νησί " sur la chaîne grecque Mega.

On peut voir certains des épisodes de la série sur youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=uytgfl-3x34>



1898 - 1899 Crète: "Témoignages photographiques à travers l'album personnel du Prince Georges."



*Editions Kallimages 21 rue de Fécamp 750102 Paris .
www.kallimages.com*

Format: 24,5 x 29,5 cm, 336 pages Couverture souple avec rabat

L'histoire de la Crète a été comme chacun le sait excessivement tourmentée. En 1898, le Prince Georges (1867-1957) deuxième fils de Georges 1^{er} est nommé Haut commissaire de la Crète proclamée autonome par les grandes puissances. Il devait rétablir la paix et les bonnes relations entre les deux communautés religieuses et consolider le statut d'autonomie.

1898 - 1899 Crète: Témoignages photographiques à travers l'album personnel du Prince Georges est en quelque sorte un reportage sur la période qui s'étend de la fin 1898 et sur l'année 1899.

Après une première partie de Haris Yiakoumis, historien de la photographie, sur les événements historiques et les témoignages photographiques apportés par les prises de vue de l'époque qui bénéficient d'un tournant important en cet fin de siècle et une présentation des évolutions politiques de l'état crétois de 1898 à 1913 par Ioannis Kokkinakis de l'université de Crète, l'ouvrage de 250 pages est entièrement constitué de 193 photographies d'époque provenant de l'album personnel du prince Georges. 157 sont de Périclès Diamantopoulos, photographe officiel du prince et 36 du prince Georges lui-même.

Ces photographies sont réparties en 3 parties.

- 150 pages illustrant la vie publique imposée par le mandat du prince Georges à partir de son arrivée à Souda le 9 décembre 1898 en présence des amiraux des puissances protectrices ainsi que les différentes cérémonies officielles auxquelles il participa à travers la Crète jusqu'au 31 mai 1899.

- 20 pages consacrées à la vie privée et au quotidien du prince Georges durant cette période.

- 60 pages présentant des paysages de l'île en cette fin de siècle.

Pour terminer on trouve un tableau chronologique de la période du 18 novembre 1898, nomination du Prince Georges, au 12 septembre 1899, date de son départ de son palais du quartier d'Halepa de Chania.

Les photographies d'époque numérisées confèrent à cet ouvrage un caractère unique accentué par les textes historiques et les légendes détaillées trilingues, grec, anglais et français, de chacune des photos. Ceci est suffisamment rare pour être souligné et encouragé.

Vous êtes intéressé par cet ouvrage contactez l'association, des conditions particulières sont consenties aux adhérents.



Les éditions Kallimages, créées en septembre 2004 à Paris, ont pour vocation la publication, en France et dans les pays francophones, de livres d'art illustrés de photographies anciennes sur le monde hellénique et plus généralement sur les pays riverains de la Méditerranée. Sur leur site vous pouvez découvrir l'ensemble de leurs publications, reproductions de photos anciennes et livres dont vous pouvez feuilleter des extraits. Parmi ces publications plusieurs ouvrages sur la Grèce, Chypre, Phocée, Constantinople, Thessalonique, Olympie, Mykonos et Délos entre autres.



"Publicité meurtrière" Petros Markaris. Editions Points Policier



C'est une des enquêtes du commissaire d'Athènes Charitos, héros de plusieurs romans de Petros Markaris. Dans "Publicité meurtrière", (en grec : "Βαϊκκος μέτοχος") Charitos se trouve confronté à un acte de terrorisme sur le ferry "El Gréco" assurant la liaison entre le Pirée et Souda et à un tueur en série qui s'acharne à Athènes sur les vedettes des spots publicitaires. Le détournement du bateau dans les eaux autour de Chania ne l'aurait pas directement concerné si sa fille Katerina n'était pas à bord du navire. Pendant ce temps dans la capitale grecque le serial killer sème la panique parmi les responsables des chaînes télévisées grecques dont la survie est essentiellement assurée par les retombées financières de la publicité dont chacun a pu remarquer l'omniprésence dans les programmes audiovisuels. Le peu d'indices dont il dispose sur les différents meurtres amène Charitos à concevoir un lien entre ces deux événements et à faire aussi appel à un passé très funeste de l'histoire de la Grèce.

Comme dans chacun de ses livres Petros Markaris, qui n'est pas seulement auteur de romans policiers, mais un lettré traducteur de Goethe et de Brecht, ne se contente pas de l'aspect romanesque, mais, en nous promenant dans les rues et la banlieue d'Athènes qui n'ont pas de secrets pour lui, il en profite pour dépeindre sans détour un des aspects de

la société grecque qu'il connaît bien.

Vous trouverez la même histoire du même auteur sous un autre titre " *Actionnaire principal*" aux éditions Seuil Policier!!!

Du même auteur: Liquidation à la grecque (*Ληξιαρχείο Δάνεια* 2010): Au milieu de la crise économique grecque, c'est la première de la trilogie des enquêtes du commissaire Charitos qui se déroule dans les milieux financiers où un meurtrier décapite ses victimes. Les 2 autres titres ne sont pas encore traduits: *Περαίωση* (2011) et *Ψωμί, Παιδεία, Ελευθερία* (2012)

L'empoisonneuse d'Istanbul (*Παλιά, πολύ παλιά* 2008): On découvre Istanbul, ville de naissance de Markaris, en compagnie du commissaire Charitos qui collabore avec la police turque pour traquer un meurtrier qui officie en empoisonnant les pitas qu'il porte à ses victimes.

Journal de la nuit (*Νυχτερινό δελτίο* 1995): Un des premiers romans où intervient le commissaire Charitos dans le milieu de la presse et des médias de la télévision.



Brèves de Crète:

Des projets visent à transformer la Crète à usine de production d'énergie, un réseau s'est crée pour lutter contre ses projets déraisonnables. Vous trouverez sur <https://sites.google.com/site/pankretiodiktyoagonakatavape/> des infos concernant leur action et ci-dessous la traduction d'une résolution adoptée au cours d'une assemblée déjà fin 2011.

D'autre part sur <http://www.youtube.com/watch?v=EOhPW81yY4s>, vous verrez une vidéo retraçant des événements se déroulant dans les lefka Ori près de Apogadi.

Résolution de la 1^{ère} Assemblée à Panormo 14 11 11 posté le 24 Avril, 2012 15:11 par l'utilisateur du réseau de lutte intercrétois contre l'Industrie des Sources Renouvelables d'Énergie (Mise à jour du 24 Avril, 2012 15:17)

Réseau de Lutte Intercrétois contre l'Industrie des Sources Renouvelables d'Énergie

Communiqué de presse:

Nous, les comités de lutte locaux, les organisations environnementales, les organismes et les citoyens, nous sommes réunis le lundi 14 Novembre 2011 de tous les coins de Crète afin de coordonner notre action contre les installations industrielles d'énergie renouvelable et d'échelle gigantesque prévues en Crète, et nous avons décidé ensemble des résolutions suivantes et de la formation d'un Réseau de Lutte Intercrétois.

Résolution de la 1^{ère} assemblée de Panormo

La Crète, comme dans d'autres parties du pays, cours aujourd'hui un danger et risque de se transformer en une immense usine à énergie, sans aucune limite de puissance, avec des projets de grande envergure (éoliennes, panneaux photovoltaïques, système d'énergie solaire thermique, système hydroélectrique de pompage-turbinage).

Il s'agit d'un assaut total, cruel et dévastateur de grands groupes et intérêts économiques avec un impact permanent et décisif sur l'économie, la société, les ressources naturelles et culturelles de l'île.

Cet assaut, développé dans un contexte de crise économique, ignorant la population locale, vient achevé irréversiblement le changement en cours du modèle de production de l'île. Le développement anarchique, la politique de dévaluation du secteur primaire, la destruction des ressources naturelles et culturelles et des forces productives de notre pays ont, au fil des années, dynamité et affaibli ce modèle.

Les projets de production d'énergie prévus n'ont absolument rien à voir avec le concept et les avantages des sources d'énergie renouvelables (SER), avantages garantis uniquement par l'auto-production, la redistribution directe des bénéfices dégagés dans l'économie locale, le soutien et non pas le remplacement des activités productives, l'économie des énergies et ressources naturelles.

Afin de faciliter l'implantation incontrôlée de ces projets, une loi a été votée (Loi sur la planification et l'accélération des démarches etc des RES) qui permet de les installer quasiment n'importe où, au détriment des activités productives, dans des zones forestières, au sommet des montagnes, sur des terres de haute productivité incluses dans le programme Européen Natura, sur les sites archéologiques hors zone A (protection absolue).

La condition indispensable et incontournable à

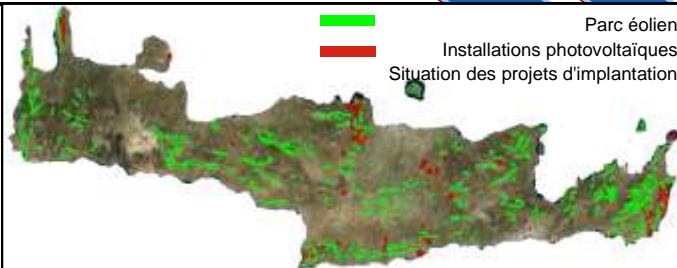


Image issu de : <http://www.rae.gr/geo/>



leur fonctionnement consiste à la mise en place de câbles sous-marins assurant la liaison avec le système continental du pays et en plus un câble différent pour chaque société de production est nécessaire, offrant ainsi à ce procédé, dans le cadre de la libération du marché de l'énergie, la possibilité d'une production illimitée et conditionnée uniquement par la demande et par la rentabilité de l'entreprise.

La définition de ces projets comme projets «d'intérêt national» autorise leur implantation dans des zones boisées et met en évidence l'énorme problème posé par la question des titres de propriété, puisque dans de nombreux cas, cela conduit à la saisie de terres privées sans le consentement des propriétaires et débouche sur de longues batailles juridiques pour prouver que ces terres leur appartiennent, tandis qu'entre-temps une utilisation abusive est déjà effective.

NOUS EXIGEONS:

L'arrêt immédiat de toute planification faite sans le consentement des populations locales.

La révocation de toutes les licences qui ont été données pour des projets de production d'énergie à échelle industrielle.

Le refus catégorique des élus locaux d'indiquer des zones d'implantation de centrales photovoltaïques dans le cadre du programme «Soleil», comme l'a demandé le ministre de l'Environnement et des changements climatiques.

Nous nous déclarons déterminés à:

empêcher conjointement la mise en place de structures d'énergie d'envergure industrielle. défendre:

1) les activités locales de production et les producteurs de notre région dont la survie est difficile et pleines d'obstacles.

2) les activités qui réinvestissent leurs bénéfices sur place.

nous battre pour un modèle de production qui convient à la Crète et qui respecte les ressources naturelles et culturelles ainsi que le paysage incomparable de l'île.

Des news de Grèce en français:

Pour avoir, sur la Grèce et par voie de conséquence sur la Crète, d'autres informations que celles qui nous sont distribuées par les medias traditionnels nationaux (télévision, radio presse, écrite) il est bon de prendre des infos directement auprès de la presse crétoise ou grecque. OkeaNews se veut un "média Web citoyen indépendant et alternatif" installé au cœur d'Athènes. Ce site ne fait paraître que des articles en français, ce qui pour beaucoup est un avantage indéniable. Vous y trouverez entre autres un article intitulé : "Menaces sur le patrimoine naturel et culturel en Crète" qui concerne le problème que nous soulevons ci-dessus.

<http://www.okeanews.fr/>

Les activités de l'association:

Tout augmente en 2013! c'est faux!!!!!!!

La cotisation à l'association est toujours au même prix et vous n'avez pas de pénalités de retard!
Merci à ceux qui sont à jour et à ceux qui vont réparer leur oubli!

Compte rendu de l'assemblée générale

Après avoir remercié Nikos Kastrinos pour l'accueil qu'il nous a réservé chaque année pour cet événement. Anne Marie Petit ouvrit la 14^{ème} assemblée générale. La présentation des rapports moral et financier pouvait être effectuée.

Réalisations 2012.

Avant de parler des réalisations, il a été souligné que cette année avait d'abord été marquée par la disparition Françoise Gekiere et Giorgos Kounalis, deux personnages importants qui ont marqué les activités de l'association ces dernières années (journal 45).

↳ Rendez-vous des saveurs et du tourisme. (journal 44).

Comme chaque année les producteurs crétois ont pu grâce à l'aide de l'association présenter leur produits au cours de cet événement important dans le nord de la France. La logistique pour l'association a été allégée puisque les produits en provenance de Crète arrivent directement à la Mairie d'Aulnoye qui se charge de les stocker puis de les acheminer sur le stand. La fréquentation sur salon a été encore importante de même que sur le stand de l'association aussi bien pour les produits (huile, vin, herbe, miel) que pour la partie restauration où les 100 repas prévus ont été réalisés. Il faut une fois encore remercier Ioanis Moustakas du restaurant le Mykonos à Valenciennes pour l'aide précieuse qu'il nous a encore apportée cette année. L'hébergement au gîte " la grange de Mormal" est une solution qui semble convenir à tout le monde en raison de la proximité, de l'accueil des propriétaires et de la possibilité le dimanche soir de se retrouver tous ensemble pour clore le week-end. Le problème à corriger pour cet événement a été rencontré le vendredi matin où Stéphane Leblanc s'est retrouvé seul pour réceptionner et commencer l'installation. Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire les années précédentes, les vins de Nikos Miliarakis, l'huile de Stelios Katzarakakis, les herbes de Vaggelis Verikokidis ont rencontré un intérêt indéniable et la présence de l'association est toujours très attendue.

↳ Les journaux Γεια σας (43;44;45)

La fréquence de trois journaux a été maintenue, c'est toujours un travail important en ce qui concerne l'écriture, la mise en page et l'expédition. Nous avons très souvent des appréciations très positives sur notre journal, pour une association comme la nôtre c'est le lien matériel qui existe entre les adhérents dispersés sur toute la France et aussi en Crète. Pour la réalisation de cette revue, l'organisation est la suivante: des articles sont écrits par n'importe quel adhérent qui les adresse au siège. La mise en page est réalisée par Joël Chazeau, lorsque l'édition est terminée, le document est transmis par Internet à Chantal et Gérard Labonne qui se chargent de l'apporter à l'imprimeur puis d'expédier les exemplaires aux adhérents. Il est à noter que ce sont souvent les mêmes noms qui reviennent en ce qui concerne l'écriture, qu'ils soient ici remerciés pour leur participation. Engageons d'autres à suivre leur exemple.

↳ La fête des associations 8 et 9 septembre 2012. (journal 45).

La présence à cet événement purement local revêt cependant un caractère quasi impératif pour l'association. Nous avons déjà noté que les Génovéfains appréciaient de plus en plus les produits qui leur étaient proposés et les contacts s'avèrent très fructueux. Il est à noter cependant que l'idée de transformer cet événement en fête des adhérents, plutôt locaux certes, a été un échec puisque personne n'est venu partager ce moment avec ceux qui tenaient le stand malgré l'annonce qui en avait été faite

dans le numéro 44 de juin.

↳ La conférence itinérante.

Elle vient juste d'avoir lieu à Ebersheim près de Colmar. Les premières impressions sont très favorables, le public a apprécié le document présenté et les produits crétois à découvrir. Quatre personnes avaient fait le déplacement, Nicole Amiot, Jean Pierre Bourrier et Claire et Joël Chazeau. Ils ont bénéficié de l'accueil de Brigitte et Guy Thomman. C'est grâce à leur travail sur place que cet événement s'est aussi bien déroulé.

Pour terminer le bilan de cette année il faut noter la satisfaction que doivent partager tous les adhérents suite à la récompense que la région de Crète a remise à l'association en juillet. Il est important de savoir que le travail de terrain et l'implication de tout un chacun à son niveau est suivi et reconnu par les crétois eux-mêmes et par les instances qui les dirigent. Ceci doit être perçu comme un encouragement à poursuivre et non pas comme une fin en soi.

Les projets 2013.

Nous devons reconduire les événements récurrents.

↳ Le rendez-vous des saveurs et du tourisme d'Aulnoye Aymeries. Il faut corriger le problème du vendredi matin par la présence de volontaires pour faciliter la préparation matinale du stand.

↳ La parution des journaux au rythme actuel.

↳ La participation à la fête des associations début septembre 2013.

↳ La conférence itinérante. Elle continue son périple puis que le 12 avril 2012 est prévue une présentation à Aulnoye Aymeries. La date a été choisie pour pouvoir communiquer sur l'événement au cours du salon en mars. Des contacts seront pris pour une présentation à Paris.

↳ Des activités nouvelles sont aussi envisagées.

↳ Un voyage en Crète pour la deuxième quinzaine de mai. Il devrait se dérouler d'abord dans l'est, puis au sud dans la région de Kamilari et enfin se terminer par la région d'Héraklion.

↳ Une soirée crétoise aux restaurant le Minotaure.

Anne Marie Petit est en relation avec des musiciens crétois prêts à apporter leur concours pour cette soirée dont les modalités seront précisées ultérieurement.

Rapport Financier.

La trésorière a détaillé les différents postes des recettes et des dépenses de l'année qui permettent de terminer l'année dans une situation identique à celle de l'année précédente.

Le rapport moral et le rapport financier ont été adoptés.

Election au conseil d'administration:

Chantal et Gérard Labonne n'ont pas souhaité renouveler leur mandat, Christian David et Jean Claude Morange, nouveaux entrants, ont été élus de même que les candidats sortants qui avaient renouvelé leur candidature.

Le bureau est constitué de :

Nicole Amiot, Noëlle Bourrier, Jean Pierre Bourrier (secrétaire), Claire Chazeau (trésorière), Joël Chazeau (président), Christian David, Raoul Gekiere, Caroline Leblanc, Stéphane Leblanc, Jean Claude Morange.

Le conseil d'administration est composé de:

Nicole Amiot; Noëlle et Jean Pierre Bourrier; Claire et Joël Chazeau; Christian David; Raoul Gekiere; Denise Jarnevic; Bernard Larzet; Marie Legat; Caroline et Stéphane Leblanc; Iannis Marcakis, Jean Claude Morange; Anne Marie Petit.

Conférence itinérante à Ebersheim:

La conférence poursuit ses voyages : Le 23 Novembre 2012 (comme le temps passe vite) grâce à la collaboration de la mairie, du CCAS et de la bibliothèque d'Ebersheim, "Crète terre de rencontres" présentait en Alsace sa conférence "à la découverte de la Crète d'hier et d'aujourd'hui". Grâce aux parutions dans les dernières nouvelles d'Alsace dont le titre accrocheur "apéro-conférence" était particulièrement efficace, grâce au bouche à oreille qui fonctionne toujours, la salle de la mairie était ce vendredi soir, copieusement garnie pour partager la passion des adhérents de l'association qui avaient fait le déplacement depuis la région parisienne. Si le



Une assemblée attentive mais aussi très efficace autour du buffet.

document présenté a été particulièrement apprécié, que dire des produits mis en dégustation après la projection. La gastronomie alsacienne qui ne manque pas d'intérêt, tout le monde le sait, fut momentanément distancée par les spécialités crétoises que certains découvriraient. Ce moment de convivialité permet d'échanger, de rencontrer et sans aucun doute de convaincre sur les atouts de la Crète. Merci à Guy et Brigitte pour leur accueil et leur efficacité. Sans eux, rien n'aurait été possible.

Prochaine destination:
Aulnoye Aymeries le 12 Avril 2013.
En collaboration avec l'association
" Vivre tous ensemble"
à l'Auditorium de la Médiathèque à 20 h.



Voyage mai 2013.

Programme prévisionnel . Du 16 mai au 24 mai. (9 jours; 8 nuits)



Itinéraire envisagé pouvant être modifié

Jour 1: Départ aéroport vers 15h* arrivée Héraklion vers 19h*: Prise en charge des véhicules, route vers l'est et installation à la pension 1.
Jour 2: La région de Ziros, Palekastro son site archéologique, la palmeraie de Vai et le site d'Itanos.
Jour 3: Route vers Agios Nikolaos, visite de l'église byzantine de la Panagia Kera, du musée d'Agios Nikolaos et l'île de Spinalonga.
Jour 4: Découverte de la vallée des morts, visite du site de Zakros et du monastère de

Toplou.
Jour 5: Journée de transit pour le sud vers la région de Kamilari.
 En route rando botanique à Mochlos puis route vers le sud par Iérapétra, Viannos puis installation à la pension 2.
Jour 6: La région de Pétroukefali (fabrication de paximadi) du de Vori et de son musée, puis le monastère d'Odigitria et rando dans les gorges d'Agio Farango.
Jour 7: Journée de transit vers Agia Pelagia. En route visite du site de Gortyne puis installation à la pension 3.

Jour 8 :Visite d'Héraklion et après-midi libre dans la ville.
Jour 9 : Jour du départ, musée Héraklion et visite des caves Minoes à Peza.
 Départ: avion vers 20h* arrivée Paris vers 23h*.
Ce programme n'est pas contractuel, il peut subir des modifications de dernière minute en fonction des circonstances rencontrées sur place.
 * Horaires à préciser

Rendez-vous des saveurs 2013.

Le 14ème rendez-vous des saveurs et du tourisme d'Aulnoye –Aymeries est lancé.

Comme chaque année depuis 2006, nous vous y donnons rendez-vous le week-end des 23 et 24 mars 2013.

Venez découvrir des produits crétois, du terroir de l'Avesnois et partager avec nous l'accueil chaleureux des gens du Nord.



Marie Thérèse David

Le lien rouge



Alias La vie de Marie Simon

Illustrations : Christian David

Résumé des premières parties : Été 1960. Onze ans déjà que Marie Simon, jeune étudiante en lettres et passionnée d'histoire, découvrait la Crète et rencontrait Zaros.

Sous l'impulsion de sa fille Athina, elle revient, accompagnée également de Camille la cadette. Athina et Camille ont des pères différents qu'elles ne connaissent pas. Toutes les deux ont le regard rieur, charmeur et si particulier de leur mère. C'est ce regard que Zaros va reconnaître lorsqu'il croisera Marie venue, avec ses filles, revoir le village où ils se sont connus.

Au cours de ce séjour, Marie qui vit désormais seule, et Zaros qui ne s'est jamais marié vont à nouveau se rapprocher. Avec ses filles elle passera le reste des vacances chez Zaros.

La veille du départ, Zaros propose à Marie de revenir et de rester avec lui. Une fois encore, les vacances en Crète de Marie s'achèvent pleines de surprises et d'imprévus !

Automne 1960.

Le trajet du retour s'effectue sans entrain. Après d'aussi inoubliables vacances, la perspective de la rentrée des classes, des devoirs et de leur petit appartement n'enchantent pas les filles. Marie, qui n'a rien dit de la proposition faite par Zaros, ne pense plus qu'à celle-ci. Elle va ressasser cette pensée jusqu'à ce que de retour chez elles, l'évidence s'impose. Elle ne veut plus vivre loin de Zaros.

A Noël, après un trimestre interminable pendant lequel tour à tour le découragement, l'espoir, l'angoisse, l'attente, l'excitation se sont disputés ses journées et ses nuits, Marie quitte Paris pour partager la vie de Zaros. Elle part avec ses filles qui, trop jeunes pour prendre conscience de ce que peut représenter un tel changement de vie et toujours dans le souvenir des dernières vacances, sont tout simplement ravies de retrouver la Crète et Zaros.

Le voyage est long et difficile ; la mer moins clémente que durant l'été se déchaîne pendant presque toute la traversée. Un mal de mer tenace les envahit rapidement et les clode sur leurs couchettes. La courte escale à Athènes où elles ne quittent pas leur chambre d'hôtel, ne leur laisse pas le temps de se remettre. Alors que dire lorsqu'il leur faut réembarquer au Pirée pour Héraklion ! Mais arrivées à Héraklion, les maux sont très vite oubliés. Zaros, aimant et souriant, les attend sur le quai, et la vie reprend aussitôt ses droits. La tempête s'est calmée, et ils arrivent à la ferme par un beau temps ensoleillé et doux. Il y a du feu dans la cheminée, le garde manger regorge de denrées fraîches, les filles retrouvent aussitôt le chemin de l'enclos aux chevaux qu'elles vont caresser. Oubliés les vagues et les embruns !

Peu à peu, une nouvelle organisation se met en place, les filles sont internes à Athènes dans une école française où elles apprennent le Grec avec passion et empressement. Très souvent, ensuite, en compagnie d'un professeur d'histoire qui enseigne dans leur école et ne peut rester longtemps éloigné de sa Crète natale, elles prendront le bateau pour Héraklion où Marie les attendra. Marie, grâce aux relations existant entre les Universités de Paris où elle occupait un poste de maître de conférences en histoire et d'Héraklion, y est devenue traductrice. Elle traduit en Français des textes traitant de la mythologie pour des éditions scolaires.

Marie part tôt le matin, elle prend le car, celui-là même qu'elle avait emprunté dans sa jeunesse puis avec ses filles. Le car est un peu plus vieux, et les pannes ont quelquefois raison de son service. Mais, elle arrive toujours à destination, ce n'est qu'une question de temps ! Elle se rend alors à l'Université où elle préfère travailler à ses traductions plutôt que chez elle ; cela lui permet de ne pas perdre le contact avec le milieu intellectuel et universitaire dans lequel elle aime évoluer. Cela lui permet aussi de garder son indépendance. En fin d'après midi elle s'octroie un petit moment de liberté qu'elle utilise souvent pour aller jusqu'à la jetée regarder la mer dont elle ne se lasse jamais. Elle aime la sentir tout près d'elle, la respirer, la regarder et, quand l'endroit s'y prête, elle aime s'y baigner. Elle s'étonne toujours de la transformation rapide quelquefois de cette eau calme, transparente, aux couleurs turquoise en vagues redoutables, vertes et écumeuses. D'autres fois, elle s'enfonce dans la ville, fait quelques achats et se garde toujours une petite marge de temps pour arriver à la gare routière un peu avant l'heure prévue du départ ; celui-ci, pour des raisons inexplicables, pouvant quelquefois être avancé sans qu'aucune annonce ne soit faite !



Dans le village, elle s'est liée d'amitié avec Roula qui enseigne dans la petite école. Fille d'instituteurs, Roula est originaire de la région de Thessalonique au nord de la Grèce. C'est une belle jeune femme à la chevelure brune retenue dans un chignon, habil-

lée souvent d'un chemisier sobre et d'une jupe droite. Elle est cultivée, gaie, pleine humeur, célibataire et comme Marie, elle aime cette île et s'y sent bien. Elles ont pris l'habitude de se rencontrer pour bavarder, échanger leurs idées ou pour quelquefois se rendre à Héraklion afin d'assister à des conférences ou faire des emplettes. Parmi les courses que ces deux amies affectionnent particulièrement, les achats de tissus sont leurs achats favoris. Elles cherchent toujours les plus belles étoffes pour leurs vêtements ou pour faire des nappes, des rideaux, des coussins ou tout autre article d'ameublement qui soient en accord avec les saisons et la mode. Marie est abonnée à Modes & Travaux ; chaque arrivée, quelquefois tardive, du mensuel la ravit toujours. Elle découpe les patrons et en commande beaucoup d'autres pour confectionner ses vêtements, ceux de Camille et d'Athina, effectuer des décorations dans la maison ou faire des travaux de broderie. Marie et ses filles arborent de jolis chemisiers « couture » aux cols stylés ou aux manches « ballon », des pantalons « cigarette », des jupes plissées pour les filles ou droites pour Marie. Zaros, bien que quelquefois un peu surpris voire réprobateur face aux coloris vifs et chatoyants de ces vêtements, est admiratif devant le résultat. Les sorties dominicales en leur compagnie sont pour lui une source de plaisir et de fierté.

Marie et Roula cousent souvent ensemble dans ce qu'elles appellent la « grange ». La « grange » est un ancien petit corps de ferme que Zaros n'utilise plus. Aussi, Marie l'a-t-elle transformée en une pièce réservée à la couture, à l'empilement de ses livres et magazines et, de toutes sortes d'affaires qu'elle conserve précieusement. Outre un atelier de couture, cette grange est également devenue une bibliothèque où l'on se tient au fait de l'actualité artistique et culturelle. Quant à Zaros, il n'entre plus dans le réduit devenu beaucoup trop féministe et avant-gardiste selon ses goûts. Mais, pour Marie, il sait être tolérant et, malgré ses airs désapprobateurs, il entretient avec soin les murs et le toit de ce bâtiment.

Tout au long de la semaine, Zaros tôt levé a fort à faire avec sa ferme, il emploie deux ouvriers agricoles sur qui il se décharge des tâches journalières pour l'entretien de ses vignes, des oliviers et des champs de céréales. Zaros élève également des chevaux pour les travaux des champs ou pour quelques riches maquignons et préfère se consacrer à cette activité à laquelle s'ajoute l'entretien de sa ferme et du jardin !

Quand Zaros a fini sa journée de labeur, il va au kafénion boire un verre ou un café pour discuter avec les hommes du village. Ensuite il rentre chez lui et, passe la soirée avec Marie. Chacun attend ce moment avec impatience et savoure la présence de l'autre, même s'ils ne l'expriment pas par des mots ; Marie, très amoureuse, se trouble toujours autant à chaque fois qu'elle le regarde. Il est là, devant elle, pour elle, si beau, solide, souriant, fort et protecteur ; elle le désire tant. Que souhaiter d'autre ? Et qu'aucune autre n'ose s'approcher de lui ! Elle sait aussi que sous ses dehors fiers et détachés, dans l'intimité de leur chambre, il saura se dévoiler et être tendre et amoureux avec elle.

Les jours où Camille et Athina rentrent d'Athènes, Marie est la première sur le quai à scruter l'horizon afin d'apercevoir le bateau qui ramène ses filles. A peine débarquées, elles courent jusqu'à la gare et montent dans le car. Là Marie peut enfin les écouter raconter leurs semaines. Marie veut d'abord savoir comment elles vont, si le voyage en bateau n'a pas été trop dur, comment était la mer au large, comment se sont passés leurs cours, surtout les cours d'histoire qui retiennent toute son attention. Elle aime aussi entendre ses filles parler d'Athènes. Mais les descriptions de cette vie trépidante lui semblent parfois surréalistes ; elle se sent étrangère à cette agitation tant, en peu de temps, elle s'est imprégnée de son île d'adoption si paisible, authentique et encore tellement refermée sur elle-même.

Une fois arrivées à la maison, Zaros, les bras grand-ouverts, les accueille avec une joie exubérante qui envahit toute la maison ; les filles prennent le relais et entretiennent le tumulte ambiant. Tout est prétexte à rire et à éclat de voix. Marie aussi contribue à l'excitation générale, des surprises attendent toujours les filles, des rideaux neufs dans leur chambre, des peignoirs tout doux pendus dans la salle de bain, un livre qui se voudrait caché sous un oreiller. Pendant ces petites vacances, Athina et Camille qui ont très vite appris à monter à cheval n'ont ensuite cessé de chevaucher à travers la campagne environnante en compagnie de Zaros. La joie des retrouvailles dure tout le temps où les filles sont à la maison, et les départs ne sont jamais faciles.

Au printemps, Marie toujours à l'affût de quelques nouveautés, a acheté deux transats en toile bleue qu'elle a disposés sur une terrasse éloignée, à l'abri des regards extérieurs, et de laquelle ils peuvent admirer les couchers de soleil. Marie saturée des chaises crétoises en bois, bien droites, à l'assise en paille, se vautre dans ses transats avec volupté. Après une période de surprise et d'adaptation, Zaros, les a également adoptés. C'est donc confortablement installés, côte à côte, dans leurs transats qu'ils se détendent en regardant le soleil se fondre dans la mer.

Un jour, Marie et Zaros décident de s'acheter une voiture. Ils commencent par passer leur permis de conduire ; Zaros l'obtient très rapidement, et Marie peu de temps après. Ensuite, par bateau, la voiture arrive. Une Renault 4L toute neuve, bleue comme la mer de Crète et offrant quatre vraies places. Avant que la voiture ne soit là, les projets de voyage s'amoncèlent déjà. Chaque conversation familiale abordant inmanquablement le sujet. La plus prolifique est Marie, mais les filles la talonnent de près. Finalement, la décision est prise de visiter une partie de la côte nord à l'est d'Héraklion. Ils iront visiter les fouilles en cours à Malia, pousseront jusqu'à la station balnéaire d'Agios Nicolaos puis remonteront la baie de Mirabello vers Elounda et au-delà jusqu'au phare à la pointe du cap Agios Iannis.



C'est par un beau matin d'avril, pendant les vacances de Pâques, qu'ils partent tous les quatre. Zaros est au volant, Marie papote à ses côtés, à l'arrière les filles répètent à tour de rôle que ces vacances vont être formidables ! La première halte est pour le site archéologique de Malia découvert par un berger qui, dit-on, trouva sur le sol le célèbre pendentif en or représentant deux abeilles transportant une goutte de miel. Une ancienne amie d'université de Marie, Carole Dubois, y travaille. Elle fait partie de la mission archéologique de l'École française d'Athènes qui a repris les fouilles de Malia après leur découverte, en 1915, par Joseph Hazzidakis. Longiligne, à l'allure sportive, toujours en mouvement, cheveux châtain nattés, Carole est vêtue d'un chemisier clair aux manches retroussées et d'un pantalon de toile comprenant une infinité de poches. Chacune d'elles renferme soit des bouts de ficelle, soit un canif ou des crayons ainsi qu'un petit carnet fermé par un gros élastique. Ce carnet, écorné, est rempli de croquis d'objets découverts et soigneusement répertoriés ou, d'emplacements numérotés truffés de cotes indiquant les dimensions et les différences de niveau. Enfin elle porte des chaussures faites de cuir et de toile qui ont tant arpentées de sites qu'elles semblent avoir été confectionnées par les cordonniers de l'époque minoenne et jamais entretenues depuis.

Carole leur fait visiter tout le site qui comprend les vestiges de l'ancien palais minoen, mais aussi l'Agora qui était le centre de l'activité économique et le quartier des artisans appelé quartier Mu par les archéologues. Carole intarissable et passionnée de culture minoenne et de mythologie, leur fait partager la beauté des lieux et leur apprend que la mythologie associe le site à Sarpédon, l'un des fils de Zeus et d'Europe, frère cadet de Minos, souverain de la Crète résidant dans l'illustre palais de Cnossos. L'endroit que préfère Carole est le quartier Mu parce que les vestiges des bâtisses minuscules et la découverte de nombreux ustensiles faisant partie de la vie quotidienne des artisans y résidant permettent d'imaginer leurs vies et lui conservent une âme. Marie et

Carole se sont connues lorsqu'elles étaient étudiantes à Paris. A l'époque, la jolie et expansive Carole préférait souvent les fêtes à ses études ; cela ne l'avait cependant pas empêchée d'atteindre son but et de devenir archéologue. Marie retrouve maintenant une jeune femme, qui n'a rien perdu de son charme et de son espièglerie, et qui, cultivée et savante, les a fait voyager dans le temps en leur faisant partager sa passion. Au plaisir de revoir Carole s'ajoute celui de constater que Carole et sa famille ont très vite sympathisé. Alors après cette longue visite durant laquelle ils ont remonté le temps de quelques millénaires, toute la famille passe la soirée et la nuit dans une auberge située dans l'ancien quartier vénitien de Malia. Carole les rejoint pour le dîner. L'aubergiste ravi d'avoir tant d'hôtes est aux petits soins pour eux. Il leur amène toutes ses spécialités culinaires et leur offre son meilleur vin. L'atmosphère conviviale, la douceur de la nuit et les conversations allant bon train, ils ne se couchent tous que fort tard et se promettent de se revoir.

Les vacances s'annoncent sous les meilleurs auspices, sans doute les dieux de l'antiquité veillent-ils sur eux.

Le lendemain matin, après de longues embrassades avec l'aubergiste, les passagers de la 4L se dirigent vers Agios Nicolaos devenu la station balnéaire en Crète. Les filles qui arborent leurs toute-dernières tenues estivales « à la mode », sont ravies de déambuler le long de la promenade en bordure de mer ; elles trouvent l'endroit très « chic ». Elles croisent des jeunes gens qui les dévisagent avec admiration, et en sont très flattées. Ensuite, ils vont tous au bord du lac de Voulimeni, situé dans la ville et relié à la mer par un canal court et étroit. D'après la légende le lac est sans fond ; très intriguées Camille et Athina insistent pour que Zaros et Marie les amènent en barque au milieu du lac pour s'en rendre compte d'elles-mêmes. Les eaux sombres les confortent dans l'idée que celui-ci est sûrement sans fond.

Après leur escapade en barque, ils déambulent jusqu'au soir dans les rues animées de la ville. Le soir venu, attablés dans une taverne, Marie explique ce que sera le périple du lendemain. Ils vont remonter la baie de Mirabello baptisée ainsi par les vénitiens pour traduire toute sa beauté. Après le village de pêcheurs d'Elounda, ils croiseront l'île de Spinalonga qui, encore récemment été l'asile forcé de tous les lépreux de Grèce. L'île est maintenant désaffectée, mais du rivage on peut toujours apercevoir la forteresse vénitienne et les bâtiments qui ont abrité les malheureux lépreux. En continuant leur chemin, ils arriveront à la pointe du cap Agios Ianisis où se trouve le phare. Bien que le trajet soit court en distance, l'état des chemins de terre peu carrossables ne facilitera pas la progression de la voiture. Il faut donc s'attendre à ce que cette sortie dure toute la journée. De ce fait, la première préoccupation du lendemain est d'acheter de quoi pique-niquer, puis la voiture chargée de ses occupants et d'un imposant panier à provision s'ébranle en direction d'Elounda. Peu après la sortie d'Agios Nicolaos, la côte s'élève. D'un seul coup d'œil, toute l'étendue du paysage apparaît, le ciel, la mer, la côte et la terre. Marie, assise à la droite de Zaros, se trouve côté mer. Elle a les yeux rivés sur elle. A chaque virage, elle s'extasie sur la vue encore plus belle que la précédente. La transparence et les couleurs de la mer d'une multitude de bleus et de turquoises tous plus purs et lumineux les uns que les autres l'enthousiasment. Maintes fois elle demande à Zaros de s'arrêter, pour faire admirer à chacun ce paysage maritime grandiose. Les filles, de plus ou moins bonne grâce, s'exécutent, sortent de la voiture et regardent ce que leur mère euphorique leur commande de voir. A chaque arrêt Zaros est sur le point de perdre un peu de sa bonne humeur. Il ne comprend pas comment Marie peut à ce point occulter le reste du paysage constitué de champs cultivés et de terres où des bergers font paître leurs troupeaux. A ses yeux, la mer ne mérite pas tous ces éloges, mais Marie ne tarit pas !

A Elounda, ils s'arrêtent sur le port pour regarder les pêcheurs ramener leur pêche du matin. Les filles sont très intéressées par le contenu des nasses ; dans l'une d'elles, elles voient un poulpe encore vigoureux qui envahit l'espace de ses tentacules pour tenter de se libérer. La vue du mollusque céphalopode les horrifie, et elles décrètent qu'elles n'en mangeront plus jamais.



La 4L reprend la route, à la hauteur de l'île de Spinalonga, la vue des bâtiments désaffectés inquiète les filles qui craignent que la lèpre ne sévisse encore. Mais, leur crainte est vite dissipée par un gros éclat de rire de Zaros les assurant du contraire. Le trajet, entrecoupé de haltes forcées pour admirer la mer, se poursuit lentement quand enfin, ils arrivent à la pointe surmontée du phare. A côté du phare altier, une petite chapelle blanche à la chaux apporte une touche d'humanité rassurante sur cette lande sauvage. Un vent fort balaye la pointe, au large la mer moutonne un peu. Aucun nuage, aucune brume n'altère la pureté du ciel. De ce promontoire, la vue s'étend presque circulairement côté mer. Cette pointe sauvage dégage une force qui conquiert Zaros. Il s'attarde longtemps à cet endroit, il découvre un aspect de son île qu'il ignorait, mais qui aussitôt fait partie de lui. Il y trouve la même beauté et la même violence des éléments que celles qu'il connaît dans ses coteaux arides.

Décoiffées et saoulées par le vent, Marie, Camille et Athina se sont rapprochées des murs protecteurs de la chapelle. Sur la façade une corde de chanvre retient une cloche qui tinte sous les assauts du vent. Les filles s'emparent de l'extrémité de la corde et font joyeusement sonner la cloche. Tous les quatre, chacun selon sa sensibilité, sont heureux d'être là.



La faim finit par se rappeler à eux, ils remontent en voiture et trouvent rapidement un mur de pierres sèches contre lequel ils s'adosent pour pique-niquer à l'abri du vent. La conversation est très animée, et le pique-nique dure un long moment. Après tout, ils sont en vacances et rien ne presse. Ils jouent aux cartes jusqu'à ce que chacun gagne au moins une partie, puis les filles sortent leur bloc à dessin et leurs crayons et immortalisent cette journée en faisant quelques jolis croquis. Le chemin du retour à Agios Nicolaos est plus calme. Après tant de belles découvertes, chacun a besoin de récupérer un peu d'énergie. Zaros au volant épie Marie assise à côté de lui. Sur le chemin du retour, elle n'est plus du côté de la mer, mais du côté « terre » avec des lopins de terre cultivée et des landes arides et pierreuses où seuls quelques rares bergers accompagnés de leurs chiens veillent sur les troupeaux de chèvres ou de moutons. La présence d'une automobile sur le chemin pierreux suscite la curiosité des hommes et des bêtes. Des chiens jaloux, protecteurs de leur troupeau aboient bravement en direction de la 4L, mais leurs maîtres les font aussitôt taire. Marie le nez à la fenêtre salue respectueusement les bergers qu'ils croisent. Marie qui à l'aller n'a pas cessé de s'enthousiasmer bruyamment, en silence admire maintenant, Zaros en est persuadé, le paysage. Marie reste tournée vers la terre, ne regardant ni devant elle, ni en direction de la mer. Cette constatation ravit Zaros. Marie aime aussi la terre de son pays.

(À suivre)

Sondage auprès des lecteurs du journal « Για σας »

Soucieux de connaître l'opinion de ses lecteurs et ainsi d'adapter en conséquence le contenu du journal, l'équipe rédactionnelle vous invite à remplir le présent sondage. La participation de chacun et de chacune d'entre vous est très importante. Ainsi, à partir de vos réponses, elle devrait être en mesure d'offrir un journal qui puisse répondre au plus près de vos attentes. La présente fiche est également disponible sur le site web de l'association www.creteterrederencontres.info

Merci de bien vouloir nous retourner la fiche remplie au plus tard fin avril 2013.

Vous pouvez nous l'envoyer par email à association@creteterrederencontres.info ou par courrier à : «Crète terre de rencontres» 34, rue des Mares Yvon 91700 Ste Geneviève des Bois

1. Depuis combien de temps recevez-vous le journal « Για σας »

2. Aimez-vous :

- La présentation générale du journal : oui non
 Si non, quelle présentation souhaiteriez-vous?.....
- Le titre du journal « Για σας »: oui non
 Si non, quel titre souhaiteriez-vous ?.....
- L'éditorial: oui non
 Si non, quel type d'éditorial souhaiteriez-vous voir paraître?.....
- Le contenu: oui non
 Si non, dites-nous quel type d'articles souhaiteriez-vous voir paraître.
- Les articles bilingues: oui non en souhaitez-vous plus autant moins

3. En général, trouvez-vous que les textes dans « Για σας » sont :

- Très intéressants Moyennement intéressants Peu intéressants
 Pourquoi ?.....
- Quelles rubriques vous intéressent le plus?.....
- Quels sujets abordés vous ont le plus intéressé?.....
- Quels types d'informations ou d'articles souhaiteriez-vous trouver en plus dans le journal?.....

4. En général, trouvez-vous que les photos dans « Για σας » sont :

- Très attrayantes Moyennement attrayantes Peu attrayantes
 Pourquoi ?.....

5. Que pensez-vous de la fréquence de parution du journal, 3 par an ?

- Très bien Moyennement bien Pas bien
 Pourquoi ?.....

6. Que souhaitez-vous voir améliorer dans le journal?

.....

7. Quelles sont vos attentes en ce qui concerne l'association « Crète terre de rencontres » ?

.....

8. Souhaiteriez-vous collaborer à la rédaction du journal ?

- oui non
 Si oui, quel type d'article souhaiteriez-vous écrire ?.....

9. Au lieu de recevoir « Για σας » par la poste désiriez-vous recevoir par mail une version numérique? (format .pdf Adobe)

- oui non

BULLETIN D'ADHESION ANNUEL: Date le :.....

Για σας: n° 46

Nom:..... Prénom:.....

Adresse:.....

Localité:..... Code Postal:.....

Mail:..... Téléphone:.....

Les bonnes adresses en France.



Pour écouter **radio Kriki** sur votre smart-phone , votre iphone ou votre tablette.

Télécharger **TUNEIN** (application gratuite) sur google play ou app store apple.

Dans la recherche tapez radio Kriki ou faites une recherche par lieu puis Grèce. Choisir **Radio Kriki 101.5**

Lire " Γεια σας":

- Pour favoriser les échanges culturels et amicaux
- Pour découvrir et approfondir les connaissances de la civilisation,, de la langue et des traditions crétoises.

Les bonnes adresses en Crète.

Denise JARNEVIC, Jean Louis PROFIT et Audrey
L' ODYSSEE Appartements –
Chambres
Tél. / Fax : 00 3028430-22204
Box 8542 SITIA 72300
KRITI - GREECE



Si vous êtes adhérents à l'association " Crète : terre de rencontres ", vous pouvez disposer des bonnes adresses connues en Crète. Renseignez –vous auprès de l'association

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

Γεια σας: n° 46

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque
espèces

Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"

Adresser à :Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois
Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site internet de l'association: www.creteterrederencontres.info